Venture Out

Español Rioplatense, a fondo



VENTURE OUT SPANISH
WWW.VENTUREOUTSPANISH.COM

Venture Out

ESPAÑOL RIOPLATENSE

Quiero agradecer a Alex Mask, a Gail Hashimoto, a Landrick Diaz y a Eugenia Orlandi porque gracias a ellos la guía es mucho mejor de lo que hubiera sido.



ÍNDICE

BIENVENIDO/A ..... Pag 04

CÓMO ESTÁ ORGANIZADA ESTA GUÍA ..... Pag 05

FASE 1 ..... Pag 06

- Voseo
  PRESENTE INDICATIVO
  IMPERATIVO AFIRMATIVO
- Futuro perifrástico
- Pretérito indefinido
- Demostrativos: acá/ahí/allá

FASE 2 ..... Pag 23

- Yeísmo rehilado
- El sonido de la /S/
- Diminutivos y aumentativos
- Palabras recortadas
- Che y Dale

FASE 3 ..... Pag 33

- Argentinismos
- Italianismos
- Muletillas
- Lunfardo
- Vesres
- Modismos
- Refranes
- Pequeño Diccionario Coloquial

APÉNDICES ..... Pag 55

CIERRE ..... Pag 56

Venture Out

Muy buenas, ¡bienvenido, bienvenida!

Gracias por tu interés en esta guía.
La idea con este recurso es ayudarte a entender qué hace al español rioplatense diferente.

Por las dudas, aclaro como siempre: decir *español rioplatense* es más preciso que decir español de Argentina. Si bien hay cosas comunes a la forma en que habla la mayoría de la gente en el país, muchas son propias del área metropolitana de Buenos Aires y sus alrededores. Esta área concéntrica incluye el sur de las provincias de Santa Fé y Entre Ríos, Patagonia y la mayor parte de Uruguay.

Lo que pasa es que casi todo el contenido de origen argentino que podés encontrar, se produce en Buenos Aires. Si mirás películas o series, si escuchás podcasts, ese español que escuchás es, casi seguro, español rioplatense. En YouTube tal vez hay un poquito más de diversidad, pero es importante tener esto en cuenta.

Espero que adentro encuentres cosas que te hagan decir: *"¡Ah, ahora entiendo!"*

Como argentino enseñando español, empecé a notar detalles que los nativos damos por sentado pero que tienen un impacto enorme en cómo nos perciben. **Esta guía te ayuda a entender (y usar) todos esos detalles.**

Las diferencias entre el español rioplatense y el español (llamémoslo) estándar no están en un solo lugar: aparecen en los tiempos verbales, en los pronombres, en la pronunciación, en las expresiones cotidianas y en los matices. Nos vamos a ocupar de todo eso.

Un idioma es un sistema.
A veces parece misterioso o contradictorio, pero la mayoría de las veces cada elemento tiene una relación lógica con otros elementos. Eso es lo que queremos poder ver.

La guía viene con las respuestas a todos los ejercicios para que puedas corregirlos a medida que avanzás.

Todo listo, entonces.
Es hora de argentinizarte.

Si tenés alguna duda, escribime a ***matias@ventureoutspanish.com***
¡Con gusto te leo!

¿Cómo está organizada esta guía?

Fase 1: El sistema

Acá sentamos las bases. Vemos qué cambia y cómo se conjugan los verbos con vos, cómo se habla del futuro sin usar "el futuro", y por qué hablar del pasado en Argentina es un poquito menos complicado. Es la parte más estructural, pero clave para entender lo que escuchás y empezar a alinearte.

- **Voseo**
  PRESENTE INDICATIVO
  IMPERATIVO AFIRMATIVO
- **Futuro perifrástico**
- **Pretérito indefinido**
- **Demostrativos: acá/ahí/allá**

Fase 2: Los matices

Una vez que tenés el sistema claro, llega el momento de prestar atención a los detalles. En esta fase entran las cositas que hacen que suenes más natural: el yeísmo rehilado, los diminutivos y aumentativos, las palabras recortadas, las muletillas, y las partículas como che y dale que le dan identidad a cada frase.

- **Yeísmo rehilado**
- **El sonido de la /S/**
- **Diminutivos y aumentativos**
- **Palabras recortadas**
- **Che y Dale**

Fase 3: La identidad

Acá nos metemos con lo que muchos considerarían "lo más argentino": el vocabulario propio, el lunfardo, y las frases idiomáticas que usamos cotidianamente sin darnos cuenta que suelen ser crípticas o desconocidas incluso por otros hispanohablantes.

- **Argentinismos**
- **Italianismos**
- **Muletillas**
- **Lunfardo**
- **Vesres**
- **Modismos**
- **Refranes**

En las próximas páginas nos vamos a ocupar de todo esto y más. ***Avancemos*** →

Fase 1

Fase 2

Fase 3

Voseo

Obviamente, ya notaste que el español de Argentina suena distinto, pero ¿sabés por qué?

En parte, porque no usamos TÚ, sino VOS. Esto es lo que llamamos VOSEO.

El sistema que de conjugación tenemos que tomar de referencia es específicamente el del VOSEO RIOPLATENSE, que implica cambios en comparación con el paradigma del TUTEO e incluso de otros países donde también se usa VOS.

Vamos por partes para entender los cambios:

TIEMPOS VERBALES

El voseo cambia las formas de los verbos:
- en el presente del indicativo y
- en el imperativo afirmativo.

(más adelante volvemos sobre esto)

PRONOMBRES SUJETO

El voseo implica que usamos el pronombre sujeto VOS en los casos donde tradicionalmente se escucha TÚ

Por ejemplo:
- Me llamo Matías, **¿y vos?**
- Todo bien, **¿y vos?**
- **¿Vos** de dónde sos?

Recordá también que el pronombre sujeto muchas veces está implicado en la conjugación de los verbos, pero no se incluye siempre. Esta es una diferencia importante con otros idiomas como el inglés, el alemán y el portugués, donde la oración es incorrecta sin los pronombres.

TÉRMINO DE PREPOSICIÓN

Un caso importante de recordar es que cuando usamos un pronombre después de cualquier preposición, siempre va a ser VOS.

- ~~PARA TÍ~~ > **PARA VOS**
- ~~CONTIGO~~ > **CON VOS**
- ~~EN TÍ~~ > **EN VOS**

  ETC

POSESIVOS

Muchas veces, los estudiantes que empiezan a descubrir el voseo piensan que también tienen que reemplazar el posesivo (tu) por otra palabra, pero no. No existe un posesivo exclusivo de VOS. Cambia solamente el pronombre sujeto, no el posesivo.

Y otra cosa, la diferencia entre TÚ pronombre y TU posesivo es que en uno hay tilde y en otro no, pero no el sonido. Esto se llama acento diacrítico y es común en el español (te/té, mi/mí, etc.).

Comparemos con algunos ejemplos:
• **Tú** sabes mucho de tu país. = **Vos** sabés mucho de tu país.
• Tú eres Argentino, pero ¿de dónde es **tu** familia? = Vos sos argentino, pero ¿de dónde es **tu** familia?
• ¿Tienes **tus** llaves? = ¿Tenés **tus** llaves?

Y así en cualquier otro caso que puedas imaginar.

RESUMEN RÁPIDO DEL VOSEO RIOPLATENSE

Pronombre sujeto:	**TÚ → VOS**
Posesivo:	**TU (no cambia)**
Preposición:	**PARA TÍ → PARA VOS**
Presente:	**HABLAS → HABLÁS**
Imperativo afirmativo:	**HABLA → HABLÁ**
Imperativo negativo:	**NO HABLES (igual que tú)**

PRESENTE

(PRESENTE INDICATIVO)

Ahora sí, ¡empezamos!
Empecemos a estudiar el cambio de los verbos en presente.

Fijate cómo cambian estas frases:

TÚ

- ¿Cómo te llamas?
- ¿De dónde eres?
- ¿Dónde vives?
- ¿Cuántos años tienes?
- ¿Qué idiomas hablas?
- ¿Cuánto hace que estudias español?
- ¿Qué sabes de Argentina?
- ¿Por qué quieres aprender español rioplatense?

VOS

- ¿Cómo te llamás?
- ¿De dónde sos?
- ¿Dónde vivís?
- ¿Cuántos años tenés?
- ¿Qué idiomas hablás?
- ¿Cuánto hace que estudiás español?
- ¿Qué sabés de Argentina?
- ¿Por qué querés aprender español rioplatense?

¿Qué acaba de pasar?

Primero, que en la última sílaba de los verbos aparecieron acentos (o tildes), y eso cambia la sílaba fuerte del verbo conjugado hacia el final.

Además, **ERES cambió a SOS.**

Esto es super importante de recordar porque es lo que pasa cada vez que conjugamos verbos en la 2° persona en presente.

Acá está la tabla de referencia comparando las formas de ***TÚ vs VOS.***

	-ar	-er	-ir
Infinitivo	HABLAR	TENER	VIVIR
Vos	HABL**ÁS**	TEN**ÉS**	VIV**ÍS**
Tú	**HA**BLAS	**TIE**NES	**VI**VES

→ Lo que hicimos fue reemplazar **-ar, -er, -ir por -ás, -és, -ís.**

Todos los verbos son *regulares*. Las únicas **dos excepciones** son:

01. **SER,** que cambia a **SOS, e**
02. **IR,** que cambia a **VOY.**

 | ALL RIGHTS RESERVED

Ejercicio 1

En los próximos ejercicios vamos a practicar desde diferentes ángulos la conjugación en presente. Empecemos por practicar algunos verbos de forma aislada. **Conjugalos en presente:**

SER |	SOS	EJEMPLO	CONOCER |
ESTAR |			VIVIR |
TENER |			MIRAR |
HACER |			ESPERAR |
PODER |			TRABAJAR |
IR |			ESTUDIAR |
VER |			VIAJAR |
SABER |			ESCRIBIR |
QUERER |			USAR |
CREER |			ENTENDER |
HABLAR |			COMER |
SEGUIR |			EXPLICAR |
DORMIR |			TOCAR |
PENSAR |			ESCUCHAR |
TOMAR |			PREFERIR |

Ejercicio 2

Cambiá los verbos a su forma en presente:

01. ¿Cómo te **LLAMAR?** ¿Cómo te llamás? EJEMPLO

02. ¿De dónde **SER?** ¿ _____ ?

03. ¿Dónde **VIVIR?**

¿Cuánto tiempo hace que _____ en _____?

04. ¿Cuántos años **TENER?** ¿_____?

05. **¿HABLAR** español? ¿_____?

¿Con quién _____?

06. **¿HABLAR** otros idiomas? ¿_____?

¿Qué idiomas _____?

07. **¿ESCUCHAR** música en el auto? ¿_____?

¿Qué música _____?

08. **¿IR** seguido al cine? ¿_____?

¿A qué cine _____?

09. **¿TOMAR** café? ¿_____?

¿Cuánto café _____?

10. **¿SABER** preparar mate? ¿_____?

11. **¿VIVIR** en Buenos Aires? ¿_____?

12. **¿LEER** más de 5 libros por año? ¿_____?

¿Qué _____?

13. **¿COMER** carne? ¿_____?

14. **¿HACER** algún deporte? ¿_____?

¿Qué deporte/s _____?

15. **¿TENER** hermanos o hermanas? ¿_____?

16. **¿MIRAR** más películas o series? ¿_____?

¿ESTAR mirando algo? ¿_____?

SI ESTÁS LEYENDO ESTO, LLEGASTE A LA ÚLTIMA PÁGINA DEL ADELANTO.

¿TE GUSTÓ? ¡LA GUÍA SIGUE!

LLEVÁTELA POR ~~$34~~ $29



[EL LINK APLICA EL DESCUENTO AUTOMÁTICAMENTE]